

Chapitre 19: L'accessibilité des Écritures

Objectif : Les participants comprendront les options d'accessibilité et de distribution et auront un plan pour rendre la traduction disponible à la communauté linguistique.

Concepts de base :

- L'église locale doit prévoir que la traduction soit disponible dans un format facile à utiliser pour la communauté linguistique.

Tu enseigneras [ces paroles de moi] à tes enfants, en parlant d'eux quand tu seras assis dans ta maison, quand tu marcheras sur le chemin, quand tu te coucheras et quand tu te lèveras. Et tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes (Deutéronome 11:19-20).

Intro:

L'accessibilité et la distribution d'une traduction finie peuvent être un défi, surtout si l'Église n'a pas planifié à l'avance.

L'accessibilité traite de la façon dont les Écritures seront mises à la disposition des membres de la communauté linguistique.

Lorsque votre équipe de traduction a examiné les attentes et les options de sa communauté, elle peut planifier dès le départ la mise à disposition des Écritures nouvellement traduites à sa communauté linguistique.

Le Guide d'évaluation de la qualité et le Plan d'acceptation communautaire aident les traducteurs à réussir à produire une traduction acceptable et de qualité de la Parole de Dieu. Cependant, qu'est-ce que cela accomplit si les gens de la communauté ne peuvent pas accéder à cette traduction ?

Considérons les étapes que vous pouvez prendre pour rendre l'Écriture traduite disponible à ceux qui le veulent et en ont besoin.

Il est important de prévoir que la traduction soit disponible dans un format facile à utiliser pour la communauté linguistique. Par conséquent, il est important de considérer les types de matériaux que les gens utilisent déjà et avec lesquels ils sont à l'aise. Il est également important de tenir compte des ressources disponibles.

- **Avez-vous parlé de l'accessibilité à la communauté ?**
- **Qu'avez-vous appris ?**

Durée : 30 à 45 min.

Cahier d'exercices p. 73

Matériaux :

- ✓ Tableau blanc
- ✓ Diaporama T3. Slides_19_Écriture.Accessibilité
- ✓ Accès à Internet et ineverylanguage.org biblique
- ✓ Bible avec marque-places

Notes de l'enseignant :



Scripture Accessibility
You shall teach these words to your children, speaking of them when you sit in your house, when you walk by the way, when you lie down, and when you rise up. And you shall write them on the doorposts of your house and on your gates (Deut. 11:19-20).

Facultatif : Partagez 1er Thessaloniciens 2:13, qui parle de la réponse des Thessaloniciens à la réception de la Parole de Dieu.



○ La communauté a-t-elle choisi le type de traduction sur lequel travailler ?

Les questions à se poser dans cette discussion dépendront du type de traduction sur lequel votre équipe a choisi de travailler : imprimée, lue en ligne ou audio.

Traductions imprimées

1. Avez-vous des plans ou des idées sur la façon d'imprimer votre Bible ?
2. Qu'est-ce qu'un format de livre et une reliure courants ?
3. Y a-t-il des imprimeries qui pourraient imprimer des livres pour vous ? Imprimez-vous des documents pour vous-mêmes ?
4. Les textes sacrés sont-ils imprimés dans un format particulier ? Reliure ?

Traductions de textes numériques

1. Les gens ont-ils accès au texte numérique ? Comment ?
2. Les gens liront-ils en ligne sur bibleineverylanguage.org ?
3. Certaines personnes auront-elles des difficultés à télécharger la traduction à partir de bibleineverylanguage.org ?
4. Si oui, que peut faire l'Église pour aider ces personnes ? Quelqu'un pourrait-il être formé pour télécharger et enseigner aux autres ?

Traductions audio

1. Pensez à la façon dont votre communauté accède aux fichiers audio. Les gens écoutent-ils de l'audio en ligne ?
2. Les gens téléchargent-ils du matériel audio ? Quel type d'appareil utilisent-ils couramment ?

WA peut offrir un soutien dans la formation sur la façon de télécharger et de télécharger du matériel.

Exercice : Accessibilité des Écritures
(Cahier d'exercices, pp. 74-77)

Remarques :

Utilisez les questions de gauche pour entamer une discussion, selon le format choisi. La séance d'exercice donnera aux participants l'occasion d'écrire leurs réponses et d'élaborer un plan.

Montrez bibleineverylanguage.org et comment accéder au GL de vos participants à titre d'exemple.

Pour le support technique, mettez les dirigeants en contact avec le personnel de WA en technologie de l'information ou Tech Advance.

Demandez aux participants de faire l'exercice dans leur cahier d'exercices (qui se trouve également aux pages 155-158, si vous désirez des exemplaires supplémentaires). Si vous entraînez un grand groupe, répartissez les participants en petits groupes pour l'exercice.

Confirmer:

Les participants doivent maintenant avoir un plan, ou comprendre comment diriger une équipe en élaborant un plan, pour publier les Écritures dans un format accessible. Le plan d'accessibilité devrait être mis à la disposition des utilisateurs à titre de référence.